

parce qu'ils ne sont pas venus à votre rencontre avec du pain et de l'eau dans le chemin, lorsque vous sortiez d'Égypte, et parce qu'ils ont loué [à prix d'argent] contre toi, Balaam, fils de Béor, de Pethor, en Mésopotamie, pour te maudire.

ס	לְעוֹלָם:	יָמֶיךָ	כָּל-	וְטוֹבָתָם	שְׁלָמָם	תִּדְרָשׁ	לֹא-	6
¶	pour-toujours	ton-jours	tout-	et-leur-bon	leur-paix	tu-devra-chercher	ne-pas-	
	H5769	H3117	H3605		H7965	H1875	H3808	

Mais l'Éternel, ton Dieu, ne voulut pas écouter Balaam ; et l'Éternel, ton Dieu, a changé pour toi la malédiction en bénédiction, car l'Éternel, ton Dieu, t'a aimé.

תִּתְעַב	לֹא-	ס	הוּא	אָחִיךָ	כִּי	אֲדָמִי	תִּתְעַב	לֹא-	7
tu-devra-abhor	ne-pas-	¶	il	ton-frère	pour-	Edomite	tu-devra-abhor	ne-pas-	
H8581	H3808		H1931	H0251		H0130	H8581	H3808	
			בְּאֶרְצוֹ:	הָיִיתָ	גֵר		כִּי-	מִצְרָיִם	
			dans-son-pays	tu-étais	étranger-résident		pour-	Egyptian	
			H0776	H1961	H1616			H4713	

Tu ne chercheras jamais leur paix, ni leur prospérité, tous tes jours .

בְּקִהְלָם	לָהֶם	יָבֹא	שְׁלִישִׁי	דּוֹר	לָהֶם	וְיִוָּלְדוּ	אֲשֶׁר-	בָּנִים	8
dans-assemblée-de	à-eux	devra-entrer	troisième	génération	à-eux	sont-né	qui-	fil	
H6951		H0935	H7992	H1755		H3205			
							ס	יְהוָה:	
							¶	l'Éternel	
								H3068	

- Tu n'auras pas en abomination l'Édomite, car il est ton frère ; tu n'auras pas en abomination l'Égyptien, car tu as séjourné comme étranger dans son pays.

מִכָּל	וְנִשְׁמַרְתָּ	אִיְבֹיךָ	עַל-	מִחַנָּה	תֵּצֵא	כִּי-	9
de-chaque	et-tu-devra-garder-toi-même	ton-ennemi	contre-	camper	tu-allier-dehors	quand-	
H3605	H8104	H0341		H4264	H3318		
						דְּבַר	
						mal	chose
							H1697

Les fils qui leur naîtront, à la troisième génération, entreront dans la congrégation de l'Éternel.

לַיְלָה	מִקְרָה-	טָהוֹר	יְהִי	לֹא-	אֲשֶׁר	אִישׁ	בְּךָ	יְהִי	כִּי-	10
nuite	de-occurrence-de-	pur	est	ne-pas-	qui	homme	parmi-tu	est	si-	
H3915	H7137	H2889	H1961	H3808		H0376		H1961		
תּוֹךְ	אֶל-	יָבֹא	לֹא	לְמַחֲנֶה	מִחוּץ	אֶל-	וַיֵּצֵא			
milieu-de	à-	il-devra-entrer	ne-pas	le-camper	à-l'extérieur-de	à-	et-il-devra-allier-dehors			
H8432	H0413	H0935	H3808	H4264	H2351	H0413	H3318			
								הַמַּחֲנֶה:		
								le-camper		
								H4264		

Lorsque le camp sortira contre tes ennemis, garde-toi de toute chose mauvaise.

הַשֶּׁמֶשׁ	וּכְבָּא	בְּמֵי	יִרְתֵּן	עָרֵב	לְפָנוֹת-	יְהִי	11
le-soleil	et-quand-venant-de	dans-le-eau	il-lavera	soir	vers-turning-de-	et-cela-sera	
H8121	H0935	H4325	H7364	H6153	H6437	H1961	
			הַמַּחֲנֶה:	תּוֹךְ	אֶל-	יָבֹא	
			le-camper	milieu-de	à-	il-devra-entrer	
			H4264	H8432	H0413	H0935	

S'il y a parmi toi un homme qui ne soit pas pur, pour quelque accident de nuit, il sortira hors du camp ; il n'entrera pas dans l'intérieur du camp ;

חֹוּץ :	שָׁמָּה	וַיֵּצֵאתָ	לְמַחֲנֶה	מִחוּץ	לָךְ	תִּהְיֶה	וַיֵּד	12
à-l'extérieur	là	et-tu-devra-aller-dehors	le-camper	à-l'extérieur-de	à-tu	sera	et-lieu	
H2351	H8033	H3318	H4264	H2351		H1961	H3027	

et sur le soir il se lavera dans l'eau ; et au coucher du soleil il entrera dans l'intérieur du camp.

חֹוּץ	בְּשִׁבְתְּךָ	וְהָיָה	אֲזַנְךָ	עַל-	לָךְ	תִּהְיֶה	וַיִּתֵּךְ	13
à-l'extérieur	quand-tu-s'assoira	et-cela-sera	ton-equipment	sur-	à-tu	sera	et-peg	
H2351	H3427	H1961	H0240			H1961	H3489	
צִאֲתֶךָ :	אֶת-	וְכִסִּיתָ	וְשִׁבַּתָּ	בָּהּ	וְהִפְרַתָּהּ			
ton-excrement	-	et-tu-devra-couvrir	et-tu-devra-retourner	avec-cela	et-tu-devra-dig			
H6627	H0853	H3680	H7725		H2658			

Et tu auras un endroit hors du camp, et tu sortiras là dehors ;

וְלָתַת	לְתַצִּילְךָ	מִמַּחֲנֶה	בְּקֶרֶב	וּמִתְהַלֵּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	14
et-à-donner	à-délivrer-tu	ton-camper	dans-milieu-de	walks	ton-Dieu	l'Éternel	pour-	
H5414	H5337	H4264	H7130	H1980	H0430	H3068		
בָּךְ	יִרְאֶה	וְלֹא-	קָדוֹשׁ	מִמַּחֲנֶה	וְהָיָה	לְפָנֶיךָ	אִיבֶיךָ	
dans-tu	Il-devra-voir	et-ne-pas-	saint	ton-camper	et-sera	devant-tu	ton-ennemis	
	H7200	H3808	H6918	H4264	H1961	H6440	H0341	
			ס	מֵאַחֲרָיֶךָ :	וְשָׁב	דָּבָר	עֶרְוַת	
			¶	de-après-tu	et-Il-devra-tourner	chose	nudité-de	
					H7725	H1697	H6172	

et tu auras, outre tes armes, un pieu ; et il arrivera, quand tu t'assiéras dehors, que tu creuseras avec ce [pieu], et tu te retourneras, et tu couvriras ce qui est sorti de toi.

מֵעַם	אִלֶּיךָ	יִנָּצֵל	אֲשֶׁר-	אֲדָנָיו	אֶל-	עֶבֶד	תִּסְגִּיר	לֹא-	15
de-avec	à-tu	escapes	qui-	son-maître	à-	esclave	tu-devra-main-sur	ne-pas-	
	H0413	H5337		H0113	H0413	H5650	H5462	H3808	
							אֲדָנָיו :		
							son-maître		
							H0113		

Car l'Éternel, ton Dieu, marche au milieu de ton camp pour te délivrer et pour livrer tes ennemis devant toi ; et ton camp sera saint, afin qu'il ne voie parmi toi rien de malséant, et qu'il ne se détourne d'avec toi.

שְׁעָרַיִךְ	בְּאֶחָד	יִבְחַר	אֲשֶׁר-	בְּמִקְוֹם	בְּקֶרְבְּךָ	יֵשֵׁב	עִמָּךְ	16
ton-portes	dans-un-de	il-choisit	qui-	dans-le-lieu	dans-ton-midst	il-habitera	avec-tu	
H8179	H0259	H0977		H4725	H7130	H3427		
			ס	תִּוְנָנוּ :	לֹא	לְו	בְּטוֹב	
			¶	tu-devra-oppres-lui	ne-pas	à-lui	dans-le-bon	
				H3238		H3808		

Tu ne livreras point à son maître le serviteur qui se sera sauvé chez toi d'auprès de son maître ;

קָדֹשׁ	יִהְיֶה	וְלֹא-	יִשְׂרָאֵל	מִבָּנוֹת	קָדֹשׁ	תִּהְיֶה	לֹא-	17
prostitué-sacré	sera	et-ne-pas-	Israël	de-filles-de	prostitué-sacré	sera	ne-pas-	
H6945	H1961	H3808	H3478	H1323	H6948	H1961	H3808	
						יִשְׂרָאֵל :	מִבְּנֵי	
						Israël	de-fils-de	
						H3478		

il habitera avec toi, au milieu de toi, dans le lieu qu'il choisira en l'une de tes portes, là où bon lui semble : tu ne l'opprimeras pas.

אֱלֹהֶיךָ ton-Dieu H0430	יְהוָה l'Éternel H3068	בַּיִת maison-de	כָּלֹב dog H3611	וּמְחִיר et-prix-de H4242	זוֹנָה prostituée H2181	אֶתְנֶן hire-de H0868	תָּבִיא tu-devra-apporter H0935	לֹא- ne-pas- H3808	18
	שְׁנֵיהֶם : les-deux-de-eux H8147	גַּם- aussi- H1571	אֱלֹהֶיךָ ton-Dieu H0430	יְהוָה l'Éternel H3068	תּוֹעֵבָה abomination-de H8441	כִּי pour- H5088	נָדַר vouer H5088	לְכֹל- pour-tout- H3605	

Il n'y aura, d'entre les filles d'Israël, aucune femme vouée à la prostitution, et il n'y aura, d'entre les fils d'Israël, aucun homme voué à la prostitution.

אֹכֶל nourriture H0400	נִשְׁךְ interest-de H5392	כֶּסֶף argent H3701	נִשְׁךְ interest-de H5392	לְאָחִיךָ à-ton-frère H0251	תִּשְׂךָ tu-devra-charge-interest	לֹא- ne-pas- H3808	19	
			יִשְׂךָ : est-prêta-sur-interest	אֲשֶׁר qui	דָּבָר chose H1697	כָּל- tout- H3605	נִשְׁךְ interest-de H5392	

Tu n'apporteras point dans la maison de l'Éternel, ton Dieu, pour aucun vœu, le salaire d'une prostituée, ni le prix d'un chien ; car ils sont tous les deux en abomination à l'Éternel, ton Dieu.

לְמַעַן ainsi-ce H4616	תִּשְׂךָ tu-devra-charge-interest	לֹא ne-pas H3808	וּלְאָחִיךָ et-à-ton-frère H0251	תִּשְׂךָ tu-pourra-charge-interest	לְנֹכְרִי à-le-étranger H5237	20			
אֲשֶׁר- qui- H0776	הָאָרֶץ le-pays H0776	עַל- sur- H3027	יָדְךָ ton-main H3027	מִשְׁלַח undertaking-de H3605	בְּכֹל dans-tout H0430	אֱלֹהֶיךָ ton-Dieu H3068	יְהוָה l'Éternel H3068	יִבְרַכְךָ devra-bénir-tu H1288	
				ס לְרִשְׁתָּהּ : à-posséder-cela H3423	שָׁמָּה là H8033	בְּאֵ- sont-allant- H0935	אֲתָהּ tu		

Tu ne prendras pas d'intérêt de ton frère, intérêt d'argent, intérêt de vivres, intérêt de quelque chose que ce soit qu'on prête à intérêt.

כִּי- pour- H2399	לְשַׁלְּמוֹ à-accomplir-cela H0309	תִּאָחַר tu-devra-delay H0309	לֹא ne-pas H3808	אֱלֹהֶיךָ ton-Dieu H0430	לִיהוָה à-l'Éternel H3068	נָדַרְתָּ vouer H5088	תִּדְרֶה tu-vouer H5087	כִּי- quand- H2399	21
	חַטָּא : péché H2399	בְּךָ dans-tu H1961	וְהָיָה et-cela-sera H1961	מִמֶּנְךָ de-tu H0430	אֱלֹהֶיךָ ton-Dieu H0430	יְהוָה l'Éternel H3068	וְדַרְשָׁנוּ fera-chercher-cela H1875	דְּרִישׁ cherchant H1875	

Tu prendras un intérêt de l'étranger, mais de ton frère tu ne prendras pas d'intérêt ; afin que l'Éternel, ton Dieu, te bénisse en tout ce à quoi tu mets la main, dans le pays où tu entres pour le posséder.

חַטָּא : péché H2399	בְּךָ dans-tu H1961	יְהוָה sera H1961	לֹא- ne-pas- H3808	לְנָדַר de-vowing H5087	תִּחְדָּל tu-refrain H2308	וְכִי et-si-	22
--	---	---	--	---	--	-----------------	----

Quand tu voueras un vœu à l'Éternel, ton Dieu, tu ne tarderas pas à l'acquitter ; car l'Éternel, ton Dieu, le redemandera certainement de ta part, et il y aura du péché sur toi ;

לִיהוָה נְדַרְתָּ כַּאֲשֶׁר וְעָשִׂיתָ תִּשְׁמְרוּ שְׂפָתַיִךָ מוֹצֵא 23
 à-l'Éternel tu-vowed comme-qui et-vous-ferez vous-garderez ton-lips utterance-de
[H3068](#) [H5087](#) [H8104](#) [H8193](#) [H4161](#)

ס בְּפִיִּךָ : דִּבַּרְתָּ אֲשֶׁר נְדָבָה אֱלֹהֶיךָ
 א avec-ton-bouche tu-parla qui offrande-volontaire ton-Dieu
[H6310](#) [H1696](#) [H5071](#) [H0430](#)

mais si tu t'abtiens de faire un vœu, il n'y aura pas du péché sur toi.

עֲנָבִים וְאָכַלְתָּ רֵעֶךָ בְּכַרְם תִּבְאֵ כִּי 24
 raisins et-tu-pourra-manger ton-prochain dans-vignoble-de tu-entrer quand-
[H6025](#) [H0398](#) [H7453](#) [H3754](#) [H0935](#)

ס תִּתֵּן : לֹא כְּלִיָּה וְאֶל- שְׂבַעְתָּ כִּנְפֹשֶׁךָ
 א tu-mettras ne-pas ton-container et-dans- ton-remplir comme-ton-desire
[H5414](#) [H3808](#) [H3627](#) [H0413](#) [H7648](#) [H5315](#)

Ce qui sera sorti de tes lèvres, l'offrande volontaire que tu auras promise de ta bouche, tu prendras garde à le faire, comme tu auras voué à l'Éternel, ton Dieu.

וְקִטְפָתָּ רֵעֶךָ בְּקִמַּת תִּבְאֵ כִּי 25
 et-tu-pourra-pluck ton-prochain dans-se-tenant-debout-grain-de tu-entrer quand-
[H6998](#) [H7453](#) [H7054](#) [H0935](#)

קִמַּת עַל תִּנְיָה לֹא וְחַרְמֵשׁ בְּיָדְךָ מְלִילָת 25
 se-tenant-debout-grain-de sur tu-devra-wield ne-pas et-sickle avec-ton-main heads-de-grain
[H7054](#) [H3808](#) [H2770](#) [H3027](#) [H4425](#)

ס רֵעֶךָ :
 א ton-prochain
[H7453](#)

Si tu entres dans la vigne de ton prochain, tu pourras manger des raisins selon ton appétit et te rassasier ; mais tu n'en mettras pas dans ta corbeille.